

No. 7 – 2015

45.aastakäik / 45th annual volume

Teadaadend 113 - 126

seisuga 01. 07. 2015



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.

Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C_{No} – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:

<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemeres (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:

<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

TEADMISEKS / FOR INFORMATION

Alates 8. juunist 2015 on Kuressaare merevalvekeskus suletud.

Lääne-Eesti merepääste koordinaator on nüüd JRCC Tallinn.

Raadiokutsung: Tallinn Merevalvekeskus; Tel.: (+372) 619 1224; e-post: jrcc@politsei.ee; VHF: 16, 69

From June 8th 2015 Maritime Rescue Sub-Centre Kuressaare is closed.

Maritime rescue co-ordinator in West-Estonia is now JRCC Tallinn.

Call sign: Tallinn Rescue; Phone: (+372) 619 1224; e-mail: jrcc@politsei.ee; VHF: 16, 69

Teadaadend (T), mis kehtivad*Notices (T) in force***TM No. 61(T) 3/2015, TM No. 72(T) 4/2015**

Ajutiselt puudub Kunda parema külje poi

Kunda starboard-hand buoy is temp. missing

TM No. 92(T) 5/2015

Ajutiselt puudub Kunda teljepoi

Kunda safe water buoy is temporarily missing

TM No. 100(T) 5/2015

Nasva sadama laevatee ajutine märgistus
kevadest 2015

Short-term marks of the Nasva harbour fairway
in spring 2015

TM No. 101(T) 5/2015

Eriotstarbeline poi Ruhnust edelas

Special purpose buoy SW of Ruhnu Island

TM No. 102(T) 5/2015

Eriotstarbeline poi Apollo madalast kirdes

Special purpose buoy NE of Apollo Shoal

TM No. 103(T) 5/2015

Eriotstarbeline poi Harilaiust läänes

Special purpose buoy W of Harilaid

II Kaardi korrektuur*Correction of Charts*

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	113, 114
302	113, 114
305 (INT 1215)	124
504 (INT 1266)	113
507 (INT 1267)	114
516 (INT 1271)	118
608	116
610 (INT 1123)	116
632 (INT 1127)	119
638	120
780	121
781	122
977 (INT 1350)	123
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	115, 116
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	117
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	125, 126(T)

Soome laht / Gulf of Finland**No. 113**

ODAS-poi Helsingi tuletornist idas

ODAS-buoy off Helsinki lighthouse

Fl (5) Y 20s
 59° 57.50' N 025° 14.57' E

on välja võetud.

has been withdrawn.

Kaardid nr. 300, 302, 504 (INT 1266) *Charts*
 [FI NtM 153 15/2015]

No. 114a) Asendada **Porkkala** tuletornReplace **Porkkala** lighthouse

Fl (3) WRG 20s 21m 12M
 59° 52. 137' N 024° 18.172' E

päevamärgiga (INT1 E20) **Porkkala**
 samas asukohas.

with a daymark (INT1 E20) **Porkkala**
 in the same position.

b) Lisada tulepaak **Kallbåda**Insert light beacon **Kallbåda**

Fl (3) WRG 20s 6m 12M
R 070.0° - 120.0°; G 120.0° - 195.0°; W 195.0° - 070.0°

asukohta

into position

59° 52.116' N 024° 18.172' E

Kaardid nr. 300, 302, 507 (INT 1267) *Charts*
 [FI NtM 162 16/2015]

No. 115**Eesti merekaardid 1.osa korrektuur****Correction to Charts of Estonia Vol 1****Lk 37****Page 37**

Kelvingi sadam.

Kelvingi harbour.

1) Lisada põhjamuuli tulepaak (**Est.nr. 131**)Insert N mole light beacon

F G 2M
UUS! 59° 33.36' N 024° 50.33' E **NEW!**

2) Lisada lõunamuuli tulepaak (**Est.nr. 132**)Insert S mole light beacon

F R 2M
UUS! 59° 33.35' N 024° 50.34' E **NEW!**

No. 116

Koljunuki sadam.

Koljunuki harbour.

Lisada idamuuli tulepaak (**Est.nr. 140**)Insert E mole light beacon

Fl W 5s 3M
UUS! 59° 30.30' N 025° 05.47' E **NEW!**

Kaardid nr.608, 610 (1123) *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 10 / *Charts of Estonia Vol 1 page 10***Väinameri / Väinameri****TEADMISEKS / FOR INFORMATION**

Uuele Eesti navigatsioonikaardile nr. 744 (1:25 000) „Sviby-Rohuküla-Heltermaa“ (2015) on lisatud kaart „Rukki kanal“ (1:7500). Kaarti nr. 850 „Rukkirahu kanal-Rohuküla sadam“ (1:7500) enam ei korrigeerita.

New version of Chart No 744 (1:25 000) „Sviby-Rohuküla-Heltermaa“ (2015) contains the Chart „Rukki Channel“ (1:7500). Chart No 850 „Rukkirahu Channel-Rohuküla Harbour“ (1:7500) no longer corrected with NtM.

No. 117**Eesti merekaardid 2.osa korrektuur****Lk – KASUTAJALE**

Kustutada Kuressaare merevalvekeskus (MRSC) koos kontaktandmetega.

Correction to Charts of Estonia Vol 2**Page - FOR THE USER**

Delete Maritime Rescue Sub-Centre Kuressaare with contact datum.

Lk 46

Veskiviigi sadama toodrid

a) Vasaku külje tooder „2“ (Est.nr. 2277.2)
58° 57.56' N

b) Parandada vasaku külje toodri „4“
(Est.nr. 2277.4) asukohaks

58° 57.56' N

c) Lisada vasaku külje tooder „6“
(Est.nr. 2277.61) asukohta

UUS! 58° 57.53' N

d) Lisada vasaku külje tooder „8“
(Est.nr. 2277.8) asukohta

UUS! 58° 57.52' N

Page 46

Veskiviigi harbour. Spar buoys.

Port-hand spar buoy „2“

023° 31.65' E

Move port-hand spar buoy „4“ from
58° 57.55' N 023° 31.67' E to

023° 31.68' E

Insert port-hand spar buoy „6“
into position

023° 31.73' E **NEW!**

Insert port-hand spar buoy „8“
into position

023° 31.73' E **NEW!**

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 118****Kaardi nr. 516 (INT 1271) korrektuur**

a) Pärnu lahe läänerannik.

Lisada mastid (INT1 E28) järgmistesse
asukohtadesse:

1) 58° 19.49' N 024° 15.05' E

2) 58° 17.76' 024° 14.83'

b) Liivi lahe idarannik.

Lisada mastid (INT1 E28) järgmistesse
asukohtadesse:

1) 58° 11.86' N 024° 28.85' E

2) 58° 07.29' 024° 30.35'

3) 58° 00.15' 024° 27.53'

4) 57° 58.71' 024° 26.21'

5) 57° 54.56' 024° 23.77'

c) Veeala Kihnust kagus.

1) Lisada vrakk (INT1 K26), sügavus 9.7m
asukohta

58° 05.09' N 024° 04.05' E

2) Lisada sügavus 9.2m (INT1 I10) koos
10m kontuuriga (INT1 I30) asukohta

58° 05.98' N 024° 05.04' E

e) Pinnasepuiste Munalaiust loodes.

1) Kustutada sügavus 5.8m (INT1 I10) asukohas

58° 14.61' N 024° 02.58' E

2) Lisada veealune kivi 2.5m (INT1 K14.2)
asukohta

58° 14.62' N 024° 02.87' E

Correction to Chart No 516 (INT 1271)

W coast of Pärnu laht.

Insert masts (INT1 E28) into the following
positions:

kõrgus / height 94.0 m

kõrgus / height 108.8 m

E coast of Gulf of Riga.

Insert masts (INT1 E28) into the following
positions:

kõrgus / height 85.0 m

kõrgus / height 82.0 m

kõrgus / height 111.0 m

kõrgus / height 110.0 m

kõrgus / height 108.0 m

Area SE of Kihnu Island.

Insert wreck (INT1 K26), depth 9.7 m into
position

Insert depth 9.2m (INT1 I10) with depth contour
10m (INT1 I30) into position

Spoil Ground NW of Munalaid.

Delete depth 5.8m (INT1 I10) in position

Insert underwater rock 2.5m (INT1 K14.2)
into position

No. 119**Kaardi nr. 632 (INT 1127) korrektuur**

a) Pärnu lahe läänerannik.

Lisada mastid (INT1 E28) järgmistesse
asukohtadesse:

1) 58° 19.49' N 024° 15.05' E

2) 58° 17.76' 024° 14.83'

b) Liivi lahe idarannik.

Lisada mastid (INT1 E28) järgmistesse
asukohtadesse:

1) 58° 11.86' N 024° 28.85' E

2) 58° 07.29' 024° 30.35'

Correction to Chart No 632 (INT 1127)

W coast of Pärnu laht.

Insert masts (INT1 E28) into the following
positions:

kõrgus / height 94.0 m

kõrgus / height 108.8 m

E coast of Gulf of Riga.

Insert masts (INT1 E28) into the following
positions:

kõrgus / height 85.0 m

kõrgus / height 82.0 m

No. 120**Kaardi nr. 638 korrektuur**

a) Veeala Kihnust kagus.

- 1) Lisada vrakk (INT1 K26), sügavus 9.7m
asukohta

58° 05.09' N 024° 04.05' E

- 2) Lisada sügavus 9.2m (INT1 I10) koos
10m kontuuriga (INT1 I30) asukohta

58° 05.98' N 024° 05.04' E

- b) Lisada sügavus 7.9m (INT1 I10) koos
10m kontuuriga (INT1 I30) asukohta

58° 04.33' N 024° 11.77' E

c) Liivi lahe idarannik.

Lisada mastid (INT1 E28) järgmistesse
asukohtadesse:

- 1) 58° 07.29' N 024° 30.35' E

- 2) 58° 00.15' 024° 27.53'

- 3) 57° 58.71' 024° 26.21'

- 4) 57° 54.56' 024° 23.77'

Correction to Chart No 638

Area SE of Kihnu Island.

Insert wreck (INT1 K26), depth 9.7 m into
position

Insert depth 9.2m (INT1 I10) with depth contour
10m (INT1 I30) into position

Insert depth 7.9m (INT1 I10) with depth contour
10m (INT1 I30) into position

E coast of Gulf of Riga.

Insert masts (INT1 E28) into the following
positions:

kõrgus / height 82.0 m

kõrgus / height 111.0 m

kõrgus / height 110.0 m

kõrgus / height 108.0 m

No. 121**Kaardi nr. 780 korrektuur**

a) Pärnu sadam.

a.1) Kustutada

- 1) Leppemärgid INT1 F60 ja F61 ning
nimi „Pärnu sadam“ asukohas

58° 23.3' N 024° 29.7' E

- 2) Leppemärk INT1 F60 ja nimi
„Japsi sadam“ asukohas

58° 23.4' N 024° 29.3' E

- 3) Leppemärk INT1 F60 ja nimi „Pärnu
laevatehas“ asukohas

58° 23.2' N 024° 28.8' E

- a.2) Lisada leppemärk INT1 F60 ja nimi
„Pärnu sadam“ asukohta

58° 23.05' N 024° 28.6' E

- a.3) Lisada leppemärk INT1 U1.1 koos nimega
„Talvesadam“ asukohta

58° 23.15' N 024° 29.57' E

- b) Lisada kiiruspiiranguala (INT1 N2.1)
„5 sõlme“ järgmiste sildade

a) 58° 23.31' N 024° 28.91' E

b) 58° 23.35' 024° 29.75'

c) 58° 23.20' 024° 29.51'

ja järgmise joone vahele and the following line

58° 23.13' N 024° 28.91' E – 58° 23.10' N 024° 29.13' E

c) Pärnu lahe läänerannik.

Lisada mastid (INT1 E28) järgmistesse
asukohtadesse:

- 1) 58° 19.49' N 024° 15.05' E

- 2) 58° 17.76' 024° 14.83'

- 3) 58° 16.52' 024° 11.95'

Correction to Chart No 780

Pärnu harbour.

Delete

Symbols INT1 F60 and F61 with name
„Pärnu sadam“ in position

Symbol INT1 F60 with name „Japsi sadam“
in position

Symbol INT1 F60 with name „Pärnu laevatehas“
in position

Insert symbol INT1 F60 with name „Pärnu sadam“
into position

Insert symbol INT1 U1.1 with a name
„Talvesadam“ into position

Insert speed restricted area (INT1 N2.1)
„5 knots“ between the following bridges

024° 28.91' E

024° 29.75'

024° 29.51'

and the following line

024° 29.13' E

W coast of Pärnu laht.

Insert masts (INT1 E28) into the following
positions:

kõrgus / height 94.0 m

kõrgus / height 108.8 m

kõrgus / height 81.0 m

No 122**Kaardi nr. 781 korrektuur**a) Lisada mast (INT1 E28) asukohta

58° 16.52' N 024° 11.95' E

kõrgus / height 81.0 m

b) Veeala Kihnust kagus.

- 1) Lisada vrakk (INT1 K26), sügavus 9.7m
asukohta

58° 05.09' N 024° 04.05' E

Correction to Chart No 781Insert mast (INT1 E28) into position

kõrgus / height 81.0 m

Area SE of Kihnu Island.

Insert wreck (INT1 K26), depth 9.7 m into
position

2) <u>Lisada</u> sügavus 9.2m (INT1 I10) koos 10m kontuuriga (INT1 I30) asukohta 58° 05.98' N	<u>Insert</u> depth 9.2m (INT1 I10) with depth contour 10m (INT1 I30) into position 024° 05.04' E
c) <u>Lisada</u> sügavus 7.9m (INT1 I10) koos 10m kontuuriga (INT1 I30) asukohta 58° 04.33' N	<u>Insert</u> depth 7.9m (INT1 I10) with depth contour 10m (INT1 I30) into position 024° 11.77' E

No. 123**Kaardi nr. 977 (INT 1350) korrektuur**

a) Pärnu sadam.

- 1) Lisada leppemärk INT1 U1.1 koos
nimega „Jahtklubi sadam“ asukohta
58° 23.2' N

- 2) Lisada leppemärk INT1 U1.1 koos
nimega „Talvesadam“ asukohta
58° 23.15' N

- 3) Lisada vrakk (INT1 K26) 3.2m
asukohta
58° 22.21' N

- 4) Lisada sügavus 0.5m asukohta
58° 22.72' N

Correction to Chart No 977 (INT 1350)

Pärnu harbour.

Insert symbol INT1 U1.1 with a name „Jahtklubi
sadam“ into position

024° 29.3' E

Insert symbol INT1 U1.1 with a name
„Talvesadam“ into position

024° 29.57' E

Insert wreck (INT1 K26) depth 3.2m
into position

024° 27.93' E

Insert depth 0.5m into position

024° 28.54' E

b) Lisada kiiruspiiranguala (INT1 N2.1)

„5 sõlme“ järgmiste sildade

a) 58° 23.31' N 024° 28.91' E

b) 58° 23.35' 024° 29.75'

c) 58° 23.20' 024° 29.51'

ja järgmise joone vahele

58° 23.13' N 024° 28.91' E – 58° 23.10' N 024° 29.13' E

Insert speed restricted area (INT1 N2.1)

„5 knots“ between the following bridges

c) Pärnu laht.

Lisada eripiirkonda „Purjespordiala 1“

tähistavad kollased toodrid järgmiselt:

1) 58° 21.98' N 024° 27.86' E

2) 58° 21.60' 024° 29.70'

3) 58° 21.35' 024° 27.25'

Paigaldatakse 1. juulist 1. septembrini

Pärnu laht.

Insert the yellow spar buoys, marking special
area „Sailing 1“ as follows:Will be launched from July 1st to Sept 1st.**No. 124****Kaardi nr. 305 (INT 1215) korrektuur**

Veeala Kihnust kagus.

Lisada vrakk (INT1 K26), sügavus 9.7m
asukohta

58° 05.09' N

Correction to Chart No 305 (INT 1215)

Area SE of Kihnu Island.

Insert wreck (INT1 K26), depth 9.7 m into
position

024° 04.05' E

No. 125**Eesti merekaardid 3.osa korrektuur****Lk – KASUTAJALE**Kustutada Kuressaare merevalvekeskus
(MRSC) koos kontaktandmetega.**Correction to Charts of Estonia Vol 3****Page - FOR THE USER**Delete Maritime Rescue Sub-Centre Kuressaare
with contact datum.**Lk 52**

Kihnu sadam. Korrektuur.

Vt. Lisa 2**Page 52**

Kihnu harbour. Correction.

See Supplement 2**Lk 53**

Munalaiu sadam. Korrektuur.

Vt. Lisa 1**Page 53**

Munalaid harbour. Correction.

See Supplement 1

Manilaiu sadam. Korrektuur.

Vt. Lisa 1

Manilaid harbour. Correction.

See Supplement 1

Lk 54

Pärnu sadam.

a) Lisada nimi „Jahtklubi sadam“ asukohta

58° 23.17' N 024° 29.30' E

b) Lisada leppemärk INT1 U1.1 koos nimega

„Talvesadam“ asukohta

58° 23.15' N 024° 29.55' E

c) Lisada vrakk (INT1 K26) 3.2m

asukohta

58° 22.21' N 024° 27.93' E

d) Lisada sügavus 0.5m asukohta

58° 22.72' N 024° 28.54' E

e) Lisada kiiruspiiranguala (INT1 N2.1)

„5 sõlme“ järgmiste sildade

a) 58° 23.31' N 024° 28.91' E

b) 58° 23.35' 024° 29.75'

c) 58° 23.20' 024° 29.51'

ja järgmise joone vahele

58° 23.13' N 024° 28.91' E – 58° 23.10' N 024° 29.13' E

Page 54

Pärnu harbour.

Insert name „Jahtklubi sadam“ into positionInsert symbol INT1 U1.1 with a name

„Talvesadam“ into position

Insert wreck (INT1 K26) depth 3.2m

into position

Insert depth 0.5m into positionInsert speed restricted area (INT1 N2.1)

„5 knots“ between the following bridges

a) 58° 23.31' N 024° 28.91' E

b) 58° 23.35' 024° 29.75'

c) 58° 23.20' 024° 29.51'

and the following line

58° 23.13' N 024° 28.91' E – 58° 23.10' N 024° 29.13' E

Läänemeri / Northern Baltic Sea**No. 126(T)**

Lõmala sadam Saaremaa läänerrannikul.

58° 10.4' N 022° 07.2' E

Lõmala harbour on W coast of Saaremaa.

Seoses süvendustöödega, on sadam suletud.

Harbour is closed due to dredging works.

Eesti merekaardid 3.osa lk 19, 45 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 19, 45*

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATIONSIOONILINE TEADE

NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

(saatja address / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus

Position. Latitude *Longitude*

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
 Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
 Valge 4, 11413 TALLINN
 Tel.: (372) 6 205 665
 Faks: (372) 6 205 766
 E-mail: navinfo@vta.ee